

JURADO Y PREMIOS OTORGADOS

JURAT I PREMIS ATORGATS

JURY AND PRIZES AWARDED

El Jurado que ha otorgado los premios ha estado formado por:

D. FRANCISCO IZQUIERDO MORENO, primer teniente de alcalde del Ayuntamiento de Manises.

D^a. MARIBEL MIQUEL MARTICORENA, concejala de cultura del Ayuntamiento de Manises.

D. ENRIQUE MESTRE ESTELLÉS, ceramista y miembro de la Academia Internacional de Cerámica.

D. ANTONIO VIVAS ZAMORANO, director de la Revista Cerámica y miembro de la Academia Internacional de Cerámica.

D. ARCADÍ BLASCO PASTOR, ceramista y miembro de la Academia Internacional de Cerámica.

D^a. CONSUELO CISCAR CASABÁN, directora del Instituto Valenciano de Arte Moderno (IVAM)

D^a. VICTORIA CANO PÉREZ, profesora de dibujo de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Politécnica de Valencia.

D. JAIME COLL CONESA, director del Museo Nacional de Cerámica "González Martí"

D. YANG JIAN ZHONG, crítico de arte

D. JOSEP PÉREZ CAMPS, director del Museu de Ceràmica de Manises, actuando como secretario.

Después de analizar las obras previamente seleccionadas por la organización de la Bienal, acuerda por mayoría, conceder los siguientes premios:

Especialidad de Cerámica Artística:

Premio **PRESIDENT DE LA GENERALITAT VALENCIANA**, dotado con 6.000 euros, a **Bárbara Balzer**, de Estados Unidos, por su obra "**The Collector**".

Premio **DIPUTACIÓ DE VALÈNCIA**, dotado con 3.000 euros, a **Evelyn Hesselmann**, de Alemania, por su obra "**Moving Figure**".

Premio **CIUDAD DE VÉNISSIEUX**, (para menores de 35 años), dotado con 1.800 euros, a **Natalia Pujol Pérez**, de España, por su obra "**Repetició Acumulació, Repetició**"

El Jurado, observando la calidad de las obras finalistas, acuerda conceder **MENCIÓN DE HONOR** a:

- **Kathy Ruttenberg**, de Estados Unidos, por su obra "Grounded"
- **Su-pi Hsu**, de Taiwan, por su obra "La luna habita en mi casa".

Especialidad de Diseño de producto cerámico:

Premio de diseño **JOSÉ LUIS DíEZ BOTET** (in memoriam), dotado con 3.000 euros, a **Cheung Shing Tsang**, de China, por su obra "Rice & Noodles".

El Jurado acuerda conceder una **MENCIÓN DE HONOR** a:

Nieves Contreras Jiménez, de España, por su obra "Oroneta" y a **Sangwoo Kim**, de Corea del Sur, por su obra "Vase coexistence" y "Pagoda teapot".

Manises, 10 de octubre de 2011

El Jurat que ha donat els premis ha estat format per:

Sr. FRANCISCO IZQUIERDO MORENO, primer tinent d'alcalde de l'Ajuntament de Manises

Sra. MARIBEL MIQUEL MARTICORENA, regidora de cultura de l'Ajuntament de Manises

Sr. ENRIQUE MESTRE ESTELLÉS, ceramista i membre de l'Academia Internacional de Ceràmica

Sr. ANTONIO VIVAS ZAMORANO, director de la Revista Ceràmica i membre de l'Academia Internacional de Ceràmica

Sr. ARCADI BLASCO PASTOR, ceramista i membre de l'Academia Internacional de Ceràmica

Sra. CONSUELO CISCAR CASABÁN, directora del Institut Valencià d'Art Modern (IVAM)

Sra. VICTORIA CANO PÉREZ, professora de dibuix de la Facultat de Belles Arts de la Universitat Politècnica de València

Sr. JAUME COLL CONESA, director del Museu Nacional de Ceràmica "González Martí"

Sr. YANG JIAN ZHONG, crític d'art.

Sr. JOSEP PÉREZ CAMPS, director del Museu de Ceràmica de Manises, actuant com a secretari.

Després d'analitzar les obres prèviament seleccionades per la Comissió Organitzadora de la Biennial, acorda per majoria, concedir els següents premis:

Especialitat de Ceràmica Artística:

Premi **PRESIDENT DE LA GENERALITAT VALENCIANA**, dotat amb 6.000 euros, a **Bárbara Balzer**, d'Estats Units, per la seua obra "**The Collector**".

Premi **DIPUTACIÓ DE VALÈNCIA**, dotat amb 3.000 euros, a **Evelyn Hesselmann**, de Alemanya, per la seua obra "**Moving Figure**".

Premi **CIUTAT DE VÉNISSIEUX**, (per a menors de 35 anys), dotat amb 1.800 euros, a **Natalia Pujol Pérez**, d'Espanya, per la seua obra "**Repeticio Acumulació, Repeticio**".

El Jurat, observant la qualitat de les obres finalistes, acorda concedir MENCIO D'HONOR a:

- **Kathy Ruttenberg**, d'Estats Units, per la seua obra "Grounded"
- **Su-pi Hsu**, de Taiwan, per la seua obra "La luna habita en mi casa".

Especialitat de Disseny de producte ceràmic:

Premi **DISSENY JOSÉ LUIS DíEZ BOTET** (in memoriam), dotat amb 3.000 euros, a **Cheung Shing Tsang**, de Xina, per la seua obra "**Rice & Noodles**".

El Jurat acorda concedir una MENCIO D'HONOR a:

Nieves Contreras Jiménez, de Espanya, per la seua obra "Oroneta" i **Sangwoo Kim**, de Corea del Sud, per la seua obra "Vase coexistence" i "Pagoda teapot".

Manises, 10 d'octubre de 2011

The Jury which awarded the prizes was formed by:

Mr. FRANCISCO IZQUIERDO MORENO, first deputy mayor of Manises

Mrs. MARIBEL MIQUEL MARTICORENA, councillor the culture of corporation of Manises

Mr. ENRIQUE MESTRE ESTELLÉS, potter and member of the International Ceramics Academy

Mr. ANTONIO VIVAS ZAMORANO, director of Ceramics Magazine and member of the International Ceramics Academy

Mr. ARCADI BLASCO PASTOR, potter and member of the International Ceramics Academy

Mrs. CONSUELO CISCAR CASABÁN, director of the Institution Valencian Modern Art (IVAM)

Mrs. VICTORIA CANO PÉREZ, teacher of drawing of the Faculty of Fine Arts of the Polytechnic University of Valencia

Mr. JAIME COLL CONESA, director of the National Ceramics Museum "González Martí"

Mr. YANG JIAN ZHONG, art critic

Mr. JOSEP PÉREZ CAMPS, director of the Manises' Ceramics Museum, acting as secretary.

After analysing the works previously selected by the Organising Committee of the Biennial, the Jury has agreed by majority to concede the following awards:

Specialty Ceramic Art:

PRESIDENT DE LA GENERALITAT VALENCIANA AWARD, with an endowment of 6.000 euros, to **Bárbara Balzer**, of United States, for his work "**The Collector**".

DIPUTACIÓ DE VALÈNCIA AWARD, with an endowment of 3.000 euros, to **Evelyn Hesselmann**, of Germany, for his work "**Moving Figure**".

CIUDAD DE VÉNISSIEUX AWARD, participants must be under 35 years, with an endowment of 1.800 euros, to **Natalia Pujol Pérez**, of Spain, for his work "**Repeticio Acumulació, Repeticio**".

The jury, observing the quality of the finalists agreed to grant the following HONOURABLE MENTION to:

- **Kathy Ruttenberg**, of United States, for his work "Grounded"
- **Su-pi Hsu**, of Taiwan, for his work "La luna habita en mi casa".

Specialty Ceramic product Design:

JOSÉ LUIS DíEZ BOTET (in memoriam) **DESIGN AWARD**, with an endowment of 3.000 euros, to **Cheung Shing Tsang**, of China, for his work "**Rice & Noodle**".

The Jury agreed to grant an HONOURABLE MENTION to:

Nieves Contreras Jiménez, of Spain, for his work "Oroneta" and **Sangwoo Kim**, of South Korea, for his work "Vase coexistence" and "Pagoda teapot"

Manises, 10th October 2011

